

Sonja Bacher, Universität Innsbruck, Österreich

# Wie kann man mehrsprachigkeitsdidaktische Ansätze konkret umsetzen?

## Ein Beispiel für den Russischunterricht

The aim of this theory-based *best practice* example is to demonstrate how the well-known Russian birthday song by Gena the Crocodile can be applied to classroom settings in order to promote multilingual education as well as the individual multilingualism of pupils. Moreover, it is meant to raise a general awareness for linguistic similarities and differences. In addition to Russian, the teaching example makes use of different foreign languages that are frequently taught at schools such as English, Italian, Spanish and French. Besides those, the best practice example also takes the pupils' first or heritage languages into account. The example follows the pre-, while- and post-structure, and is aimed at the language level A2+. The ready-to-use worksheet is preceded by a theoretical comment and didactic considerations regarding its implementation into the Russian language classroom. The answer keys are provided at the end of this contribution.

---

Keywords: Russian language, multilingualism, educational policies, teaching practice

---

Ziel dieses theoretisch fundierten *Best Practice* Beispiels ist es, anhand des bekannten russischen Geburtstagsliedes von Gena dem Krokodil aufzuzeigen, wie die schulische und lebensweltliche Mehrsprachigkeit von Schüler\*innen befördert und ein Bewusstsein für sprachliche Gemeinsamkeiten und Unterschiede geschaffen werden kann. Das Unterrichtsbeispiel bedient sich neben Russisch häufiger Schulfremdsprachen (z.B. Englisch, Italienisch, Spanisch, Französisch), bezieht aber auch die Erst- bzw. Herkunftssprachen der Schüler\*innen mit ein. Das Unterrichtsbeispiel ist auf das Kompetenzniveau A2+ ausgerichtet. Weiterhin folgt es dem didaktischen Dreischritt, d.h. es ist in *пред-, при- und посттекстовая работа* untergliedert. Dem gebrauchsfertigen Arbeitsblatt sowie den Lösungen sind ein theoretischer Kommentar sowie didaktische Überlegungen vorangestellt.

---

Schlüsselbegriffe: Russisch, Mehrsprachigkeit, Bildungspolitische Anforderungen, Unterrichtspraxis

---

## 1. Bildungspolitische Rahmenbedingungen

Im Zeitalter der stetig wachsenden Globalisierung und Digitalisierung spielen Sprach- und Kulturkontakte eine immer bedeutendere Rolle. Bereits seit den 1970er Jahren, und maßgeblich befördert durch die EU-Sprachenpolitik (siehe GERS und ESP, 2001; EPOSA, 2008; GERS Begleitband, 2020), werden mehrsprachigkeitsdidaktische Ansätze sowie transkulturelles Lernen im wissenschaftlichen Diskurs breit diskutiert (vgl. z.B. Allgäuer-Hackl et al., 2013; Behr, 2014; Matz et al., 2014; Mehlhorn, 2014). Herdina und Jessner (2002) sehen in ihrem *Dynamic Model of Multilingualism* (DMM) die Mehrsprachigkeit an Schulen als Norm an, was insofern statistisch untermauert wird, als dass im Schuljahr 2021/22 die Erst- bzw. Umgangssprache von 56,6% der Wiener, 27,8% der Vorarlberger und 18,8% der Tiroler Schüler\*innen eine andere war als Deutsch (vgl. Statistik Austria, 2022, S. 189). Im Bildungsbereich finden die Mehrsprachigkeit



sowie kulturelles, diversitätssensibles Lernen in Dokumenten wie dem Grundsatzterlass für interkulturelle Bildung (BMBWF, 2017) und in aktuell gültigen Lehrplänen ihren Niederschlag. Hinsichtlich der mehrsprachigen Bildung, worauf in diesem Beitrag der Fokus liegt, wird im österreichischen Oberstufen-Lehrplan für Allgemeinbildende Höhere Schulen (AHS; BMBWF, 2022, S. 141) folgendes festgehalten:

Der reflektierende Umgang mit Sprache (auch im Vergleich mit der Unterrichts- oder Muttersprache, mit Volksgruppen- und Nachbarsprachen oder mit anderen Fremdsprachen) ist im Unterricht zu fördern. Durch vergleichende Beobachtungen ist die Motivation zum Spracherwerb zu steigern, die allgemeine Sprachlernkompetenz zu erhöhen und ein vertieftes Sprachverständnis sowie das Reflektieren über Sprache und Mehrsprachigkeit zu ermöglichen. Dies kann auch durch fächerübergreifende Aktivitäten geschehen. Beim Erwerb einer zweiten oder weiteren Fremdsprache ist das Zurückgreifen auf bereits vorhandene Fremdsprachenkompetenzen und Kenntnisse in einer eventuell vorhandenen (in der Familie erworbenen) Erstsprache als besonderer lernstrategischer Vorteil bewusst zu machen und konsequent zu nutzen (Tertiärspracheneffekt).

Ziel des Fremdsprachenunterrichts soll es also sein, die kognitive Flexibilität der Schüler\*innen durch fortwährende Sprachenvergleiche zu fördern sowie auf Grundlage bereits vorhandener (Fremd-)Sprachenkenntnisse den Erwerb von weiteren Sprachen voranzutreiben. Ebenso erfolgt hier der Verweis auf den gewinnbringenden Einbezug der Erstsprache/n der Schüler\*innen. Die Rahmenrichtlinien für Gymnasien in Südtirol (Autonome Provinz Bozen – Südtirol, 2021, S. 35, 198, 211) zeichnen dahingehend ein ähnliches Bild. Unter dem Gesichtspunkt des lebenslangen, autonomen Lernens sollen Handlungsspielräume der persönlichen bzw. individuellen Mehrsprachigkeit durch Sprachenvergleiche und Reflexion bewusst wahrgenommen, genutzt und kontinuierlich erweitert werden (vgl. ebd., S. 35, 198). Obwohl mehrsprachige Bildung in Lehrplänen und Bildungsstandards in Form von didaktischen Grundsätzen, Lehraufgaben oder Kompetenzzielen Verankerung findet, bleibt die Frage nach konkreten fachspezifischen Umsetzungsmöglichkeiten meist unbeantwortet. Das vorliegende *Best Practice* Beispiel für das Unterrichtsfach Russisch soll aufzeigen, wie die genannten bildungspolitischen Anforderungen in der Praxis umgesetzt werden können.

## 2. Didaktische Überlegungen

Anhand des bekannten russischen Geburtstagsliedes von Gena dem Krokodil soll veranschaulicht werden, wie die schulische und lebensweltliche Mehrsprachigkeit von Schüler\*innen befördert und ein Bewusstsein für sprachliche Gemeinsamkeiten und Unterschiede geschaffen werden kann (vgl. BMBWF, 2022, S. 139, 141). Bei Aufgabe 3 (siehe unten) sollte die Lehrperson einige Informationen über das Lied (z.B. Entstehung, Bekanntheitsgrad im russischsprachigen Raum) bereitstellen. Das vorliegende Unterrichtsbeispiel zielt auf das Niveau A2+ nach dem *Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen* ab (GERS, 2001, 2020). Es bedient sich neben Russisch häufiger Schulfremdsprachen wie des Englischen, Italienischen, Spanischen und Französischen, schließt aber auch die Erst- bzw. Herkunftssprachen der Schüler\*innen mit ein. Zu den am häufigsten an österreichischen Schulen vertretenen Erst- bzw. Herkunftssprachen zählen neben Deutsch und Türkisch auch die slawischen Sprachen Serbisch, Kroatisch, Slowe-

nisch und Bosnisch (vgl. Statistik Austria, 2022, S. 191). Diese sowie weitere Sprachen (z.B. Ukrainisch mit Blick auf die derzeitige Kriegsflüchtlingssituation) werden im Beispiel durch die Felder „*Мой родной язык*“ und „*Другие языки, которые я знаю*“ abgedeckt. Der Aufbau des Unterrichtsbeispiels folgt dem didaktischen Dreischritt, d.h. es setzt sich aus den Phasen der *пред-*, *при-* und *послетекстовая работа* zusammen (Akišina & Kagan, 2016, S. 42–43). *Предтекстовая работа* sieht die Hinführung zum Thema bzw. zum zu bearbeitenden Text vor. In der *при*-Phase steht die Arbeit mit und am Text im Vordergrund, wobei in der letzten Phase die Arbeit am selbigen abgerundet bzw. weiter vertieft wird (vgl. ebd.). Vor dem Hintergrund der gezielten Förderung von kollaborativ-sozialem Lernen und der Berücksichtigung der verschiedenen vertretenen Erst- bzw. Herkunftssprachen, bearbeiten die Schüler\*innen die Aufgaben entweder zu zweit oder in Kleingruppen zu je drei bis vier Personen. Zum einen befördert das Unterrichtsbeispiel die integrative Entwicklung der kommunikativen Sprachaktivitäten mündliche und schriftliche Rezeption (Hör-/Hörsehverstehen und Lesen) sowie mündliche Interaktion (dialogisches Sprechen) (vgl. BMBWF, 2022, S. 140; GERS, 2020). Zum anderen wird ein besonderer Fokus auf die lexikalische Kompetenz, genauer gesagt das *multilingual lexicon* gelegt (vgl. Cenoz et al., 2003). Auf Letzteres zielen die Aktivitäten 2), 4) sowie 5) in Verbindung mit der Lesefertigkeit und Aufgabe 7) ab. Einerseits sollen mittels Sprachvergleichen und anhand von sprachlichem Vorwissen Wörter von den Schüler\*innen möglichst eigenständig und auf spielerische Weise erschlossen bzw. ergänzt werden. Andererseits geht es bei Aktivität 5) um die kontextgerechte und grammatikalisch korrekte Einbettung der in Klammern vorgegebenen verschiedenen sprachigen Wörter, wofür eine allgemeine Sprachkompetenz, kognitive Flexibilität und Grammatikwissen in der Zielsprache Voraussetzung sind. Aktivität 7) lädt die Schüler\*innen zudem ein, sich konkret mit sprachlichen Gemeinsamkeiten und Unterschieden auseinanderzusetzen. Aufgabe 6) sieht das Anhören des Liedes und das gleichzeitige Überprüfen der Antworten durch die Schüler\*innen vor, wobei es hier zu einer Verzahnung der Fertigkeiten Hören und Lesen kommt. Aktivitäten 1), 3) und 8) rücken das interaktive Sprechen in den Vordergrund. Die Lernenden stellen Hypothesen auf und beantworten Fragen zu ihrer Person sowie zu ihren Vorlieben. Der direkte Bezug zur Lebenswelt der Schüler\*innen soll den Redefluss stimulieren und etwaiger Sprechangst entgegenwirken. Darüber hinaus sehen die Fragestellungen aus Aktivität 8) die vertiefende Auseinandersetzung mit den Inhalten des Liedes in der Zielsprache vor. Zusammenfassend gesagt, soll das Unterrichtsbeispiel zu einem tiefergehenden Sprach(en)verständnis bzw. -bewusstsein und zu einer erhöhten Motivation mit Blick auf das Fremdsprachenlernen beitragen (vgl. BMBWF, 2022, S. 141).

## Literaturverzeichnis

- Akišina & Kagan (2016) = Акишина, А. & Каган, О. (2016). *Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. Методы, приёмы, результаты*. Русский язык.
- Allgäuer-Hackl, E., Jessner, U. & Oberhofer, K. (2013). *Mehrsprachige Entwicklung: Was sagt die Forschung?* In G. Gombos (Hrsg.), *Mehrsprachigkeit grenzüberschreitend: Modelle, Konzepte, Erfahrungen*. Drava, 68–87.
- Autonome Provinz Bozen – Südtirol. (2021). *Rahmenrichtlinien für die Gymnasien in Südtirol: Aktualisierte Ausgabe – September 2021*. Abgerufen am 20. September 2022 von [https://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/didaktik-beratung/downloads/582072\\_Rahmenrichtlinien-Gymnasien\\_web\\_\(2\).pdf](https://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/didaktik-beratung/downloads/582072_Rahmenrichtlinien-Gymnasien_web_(2).pdf)
- Behr, U. (2014). *Sprachenübergreifendes Lernen im Russischunterricht*. In A. Bergmann (Hrsg.), *Fachdidaktik Russisch: Eine Einführung*. Narr Francke Attempto, 228–252.
- Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung (BMBWF) (2022). *Lehrplan der allgemeinbildenden höheren Schule (AHS)*. Abgerufen am 20. September 2022 von <https://www.ris.bka.gv.at/GeltendeFassung/Bundesnormen/10008568/Lehrpl%a4ne%20e%80%93%20allgemeinbildende%20h%b6here%20Schulen%2c%20Fassung%20vom%2020.09.2022.pdf>
- Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung (BMBWF) (2017). *Grundsatzterlass – Interkulturelle Bildung*. Abgerufen am 20. September 2022 von [https://www.bmbwf.gv.at/dam/jcr:4b821b9d-13b3-4cdc-8ab8-948f36017625/2017\\_29.pdf](https://www.bmbwf.gv.at/dam/jcr:4b821b9d-13b3-4cdc-8ab8-948f36017625/2017_29.pdf)
- Cenoz, J., Hufeisen, B. & Jessner, U. (2003). *The multilingual lexicon*. Springer Dordrecht. <https://doi.org/10.1007/b101932>
- EPOSA = Newby, D., Allan, R., Fenner, A.-B., Jones, B., Komorowska, H. & Soghikyan, K. (2008). *Europäisches Portfolio für Sprachlehrende in Ausbildung (EPOSA): Ein Instrument zur Reflexion*. Council of Europe Publishing. (=Languages for social cohesion).
- ESP = Council of Europe (2001). *Das Europäische Sprachenportfolio*. Abgerufen am 20. September 2022 von [https://www.oesz.at/OESZNEU/main\\_01.php?page=013&open=11](https://www.oesz.at/OESZNEU/main_01.php?page=013&open=11)
- GERS = Trim, J., North, B. & Coste, D. (Hrsg.). (2001). *Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, lehren, beurteilen*. Langenscheidt.
- GERS Begleitband= North, B., Goodier, T. & Piccardo, E. (2020). *Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, Lehren, Beurteilen. Begleitband*. Ernst Klett.
- Herdina, P. & Jessner, U. (2002). *A Dynamic Model of Multilingualism: Perspectives of Change in Psycholinguistics*. Multilingual Matters.
- Matz, F., Rogge, M. & Siepmann, P. (Hrsg.) (2014). *Transkulturelles lernen im Fremdsprachenunterricht: Theorie und Praxis*. Peter Lang.
- Mehlhorn, G. (2014). *Interkulturelle Kompetenz entwickeln*. In A. Bergmann (Hrsg.), *Fachdidaktik Russisch: Eine Einführung*. Narr Francke Attempto, 214–227.
- Statistik Austria. (2022). *Bildung in Zahlen*. Abgerufen am 20. September 2022 von [https://www.statistik.at/fileadmin/pages/325/Bildung\\_in\\_Zahlen\\_20\\_21\\_Tabellenband.pdf](https://www.statistik.at/fileadmin/pages/325/Bildung_in_Zahlen_20_21_Tabellenband.pdf)

### 3. Unterrichtsbeispiel zum Thema Geburtstag

#### Предтэкстовая работа

1) Работайте в группах. Посмотрите на фотографии. Как вы думаете, о чём мы с вами сегодня будем говорить? Выскажите свои гипотезы.<sup>1</sup>



(CC) <https://pixabay.com/de/photos/gitarre-musik-musikinstrument-7305137/> (20.09.2022)



(CC) <https://pixabay.com/de/photos/geburtstag-gl%c3%bcckwunsch-492372/> (20.09.2022)

Наша тема сегодня: .....

2) Как по-английски, по-итальянски, ... «День рождения»? Работайте с партнёром и дополните данную ниже схему. Первые два примера уже сделаны.

Русский	день рождения	С Днём рождения!
Немецкий	Geburtstag	Alles Gute zum Geburtstag!
Английский	_____	_____
Итальянский	_____	_____
Испанский	_____	_____
Французский	_____	_____
Мой родной язык	_____	_____
Другие языки, которые я знаю	_____	_____

3) Работайте в группах и ответьте на вопросы.

1. Вы любите получать подарки на день рождения? Какие подарки вы обычно получаете на день рождения? Какие подарки вы дарите своим родственникам, друзьям? Почему?
2. Какие русские, английские, итальянские, ... песни ко дню рождения вы знаете? Знаете ли вы «Песню крокодила Гены»? О чём она?
3. Вы поёте песни, когда у вас или у ваших друзей день рождения? Какие песни вы тогда поёте? Какие песни вы пели, когда вы были маленькими?

<sup>1</sup> Die Anweisungen sind auf Russisch verfasst und zumeist mit einem Beispiel versehen, wodurch das Verständnis erleichtert werden soll. Nichtsdestotrotz wird die Lehrperson in Anbetracht des Zielniveaus A2+ weitere Erklärungen anbringen oder bei Bedarf Teile der Anweisungen in die Bildungssprache übertragen müssen.

4. У вас есть любимая песня или любимый певец? На каком языке поёт ваш любимый певец? На каком языке или на каких языках вы обычно (не) поёте? Почему?

**4) Мы с вами сегодня слушаем «Песню крокодила Гены», в которой есть данные слева слова. Работайте с партнёром. К русским словам подберите иноязычные синонимы. Определите, какой это язык. Один пример уже сделан.<sup>2</sup>**

неуклюже	Pfütze (.....)
пешеход	Passant (.....)
лужа	helicóptero (.....)
проходжий	tollpatschig (.....)
гармошка	fisarmonica (.....)
волшебник	for free (.....)
вертолёт	pedestrian (.....)
бесплатно	magicien (французский)

### Притекстовая работа

**5) Работайте в группах. Прочитайте текст песни и раскройте скобки. Первый пример уже сделан.**

Пусть бегут ....неуклюже.... (tollpatschig, Adv.)  
 Пешеходы по ....., (Pfütze, Dat. Pl.)  
 А ..... (water, Nom. Sg.) по ..... (asfalto, Dat. Sg.) рекой.  
 И ..... (nicht klar, Adv.) проходжим  
 В этот ..... (giorno, Akk. Sg.) непогожий, schlechtwetter-  
 Почему я ..... (jolly/happy, Adj. mask. Sg.) такой?

А я играю на гармошке  
 У проходжих на виду. Im Blickfeld  
 К сожалению, день рождения  
 Только ..... (una volta, Adv.) в году.

Прилетит ..... (ad un tratto, Adv.) волшебник wird herbeifliegen  
 В ..... (azzurro, Adj. mask. Prap. Sg.) вертолёте  
 И бесплатно покажет кино. wird einen Kinofilm zeigen  
 С днём рождения поздравит  
 И, ..... (probably, Adv.), оставит wird hier lassen  
 Мне в ..... (Geschenk, Akk. mask. Sg.) пятьсот эскимо. Eskimo-Eis (Marke)

А я играю на гармошке  
 У проходжих на виду.

<sup>2</sup> Der Hinweis, auf die Wortformen (z.B. Endungen von Adverbien und Substantiven) zu achten, kann bei der Lösung dieser Aktivität helfen. Hilfestellung kann von der Lehrperson angeboten werden, indem sie Umschreibungen bzw. weiterführende Erklärungen in der Zielsprache anbietet, wie z.B. *пешеход – это человек, который находится на улице и идёт / ходит пешком*; *гармошка – это музыкальный инструмент*. Auch kann den Schüler\*innen die Verwendung eines Online-Wörterbuches gestattet werden.

К сожалéнию, день рождéния

Тóлько ..... (once, Adv.) в годý.

**6) Прослúшайте «Пéсню крокодýла Гéны» и проверьте себя.**



(CC) <https://pixabay.com/de/illustrations/sein-dekoration-musik-ohren-karte-3243259/>



(CC) <https://pixabay.com/de/photos/kopfh%C3%B6rer-musik-lied-schaum-ipod-2591890/>

**Послетéкстовая работа**

**7) Рабóтайте в грúппах и заплóните таблицу.<sup>3</sup> Какие схóдства и разлúчия есть мéжду éтими языкáми?<sup>4</sup>**

**Рúсский**

**Немéцкий**

**Английский**

**Итальянский**

**Испáнский**

**Мóй родной язык**

**Другие языки**

		water				
	Tag		giorno			
		jolly / happy				
		once	una volta			
			ad un tratto			
			azzurro <sup>5</sup>	azul claro		
		probably				
подарок	Geschenk					

**Вáши примéры из тéкста пéсни**


<sup>3</sup> Falls notwendig, kann den Schüler\*innen die Verwendung eines Online-Wörterbuches gestattet werden.

<sup>4</sup> Im Hinblick auf das Sprachniveau A2+ kann diese Reflexionsfrage auf Deutsch bzw. in der Erst- oder Bildungssprache der Schüler\*innen beantwortet werden.

<sup>5</sup> Hier bietet sich z.B. der Verweis (Hinweis?) darauf an, dass das Russische und Italienische von vorneherein zwischen hellblau (*azzurro, голубой*) und dunkelblau (*blu, синий*) differenzieren. In anderen Sprachen ist dies nicht der Fall bzw. wird hier eine Ergänzung verwendet (*light blue, hellblau, azul claro*).

**8) Просмотрите видеоклип на «Песню крокодила Гены». Работайте с партнёром и ответьте на следующие вопросы.**

1. Почему Гена такой весёлый? Какое у вас сегодня настроение? Почему?
2. На каком музыкальном инструменте он играет? А вы? Вы играете на музыкальном инструменте?
3. Какая сегодня погода в вашем городе / в вашей деревне? Вы любите, когда идёт дождь?
4. Что вы узнали о волшебнике из песни? Какого цвета вертолёт?
5. Что Гена, наверное, получит в подарок от волшебника? От кого вы получаете подарки на день рождения? Какие подарки вы (не) любите? Почему?
6. Согласны ли вы с высказыванием Гены, который говорит «К сожалению, день рождения только раз в году»? Почему?

Текст песни и аудиофайл доступны по данной ссылке: <https://kvaclub.ru/babyclub/bsong/gena/> (21.09.2022)

Видео доступно по следующей ссылке: <https://www.youtube.com/watch?v=3YOL6ux9I9Y> (21.09.2022)

#### 4. Lösungen

2)

Русский	День рождения	С Днём рождения!
Немецкий	Geburtstag	Alles Gute zum Geburtstag!
Английский	Birthday	Happy Birthday!
Итальянский	Compleanno	Buon compleanno!
Испанский	Cumpleaños	¡Feliz cumpleaños!
Французский	Anniversaire	Joyeux / bon anniversaire!
Мой родной язык	Individuell verschieden	
Другие языки, которые я знаю	Individuell verschieden	

4)

неуклюже	Pfütze (немецкий)
пешеход	Passant (немецкий)
лужа	helicóptero (испанский)
прохожий	tollpatschig (немецкий)
гармошка	fisarmonica (итальянский)
волшебник	for free (английский)
вертолёт	pedestrian (английский)
бесплатно	magicien (французский)

5)

Пусть бегут ....неуклюже.... (tollpatschig, Adv.)

Пешеходы по лужам, (Pfütze, Dat. Pl.)

А вода (water, Nom. Sg.) по асфальту (asfalto, Dat. Sg.) рекой.

И **неясно** (nicht klar, Adv.) прохо́жим  
 В э́тот **день** (giorno, Akk. Sg.) **непого́жий**,  
 Почему́ я **весёлый** (jolly/happy, Adj. mask. Sg.) тако́й?

А я играю на гармошке  
 У прохо́жих на **виду́**.  
 К сожалéнию, день рождéния  
 Тóлько **раз** (una volta, Adv.) в годú.

Прилетит **вдруг** (ad un tratto, Adv.) волшебник  
 В **голубóм** (azzurro, Adj. mask. Práp. Sg.) вертолéте  
 И беспла́тно **пока́жет** кино́.  
 С днём рождéния поздра́вит  
 И, **навéрно** (probably, Adv.), **оста́вит**  
 Мне в **подáрок** (Geschenk, Akk. mask. Sg.) пятьсо́т **эскимó**.

А я играю на гармошке  
 У прохо́жих на виду́.  
 К сожалéнию, день рождéния  
 Тóлько **раз** (once, Adv.) в годú.

7)\*

	Русский	Немецкий	Английский	Итальянский	Испанский	Мой родной язык	Другие языки
водá	Wasser	water	acqua	agua			
день	Tag	day	giorno	día			
весёлый	lustig, fröhlich, heiter	jolly / happy	felice	feliz			
раз / одна́жды	einmal	once	una volta	una vez			
вдруг / внеза́пно	plötzlich, unver- mittelt	suddenly	ad un tratto	de repente / de pronto	Individuell versch.	Individuell versch.	
голубóй	hellblau	light blue	azzurro	azul claro			
навéрно / веро́ятно	wahr- scheinlich, voraus- sichtlich	probably	probabil- mente	probable- mente			
подáрок	Geschenk	present / gift	regalo	regalo			

Ваши приме́ры из те́кста пе́сни

Individuell verschieden

\* = ориентировочный ключ (Weitere Varianten sind hier möglich)